

Conférence du 23 janvier 2008 à Charleville-Mézières,

Faire écrire au cycle 2, dès la GS, pour prévenir les difficultés dans l'apprentissage de la lecture :

- *Comment ?*
- *Quoi ?*
- *Pourquoi ?*

André OUZOULIAS, professeur (psychopédagogie)
IUFM de Versailles-UCP (Université de Cergy-Pontoise)

Faire écrire au cycle 2, dès la GS, pour prévenir les difficultés dans l'apprentissage de la lecture :

1. Comment faire écrire des enfants non lecteurs ?
Un procédé pédagogique pour « dépasser » la dictée à l'adulte
2. Quelles situations ? Récit de vie et « situations génératives »
3. Faire écrire pour enseigner la lecture : pourquoi ?

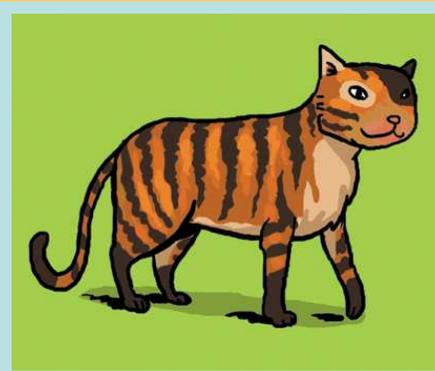
1. Comment faire écrire des non lecteurs ?

Deux grands procédés :

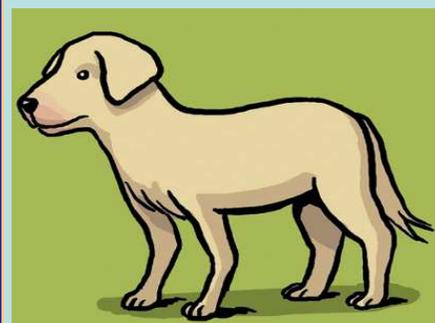
- *Pédagogie des écritures approchées*
- *Dictée à l'adulte et usage d'outils d'autonomie*

(fichiers images-mots et textes-références) :
l'adulte prête son savoir

*L'apprenti utilise
des fichiers images-mots .*



un chat



un chien



une souris

*L'apprenti utilise
des textes-références.*

*Ce texte
est segmenté
en clauses.*

Au bois

Vendredi 5 novembre,
on est allé au bois
avec Martine et Sylvie.

On a ramassé des feuilles
de toutes les couleurs.

On a ramassé
des feuilles marron,
des jaunes,
des rouges
et des vertes.

On les a collées
et ça a fait
un grand bonhomme d'automne.

Il est très beau.

**« Dimanche midi, on est allé au restaurant
avec papa et maman.**

On a mangé des frites et de la glace.

C'était bien !

Ruben »

Au bois

Vendredi 5 novembre,
on est allé au bois
avec Martine et Sylvie.

On a ramassé des feuilles
de toutes les couleurs.

On a ramassé
des feuilles marron,
des jaunes,
des rouges
et des vertes.

On les a collées
et ça a fait
un grand bonhomme d'automne.

Il est très beau !

Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
Dimanche

*Dimanche midi, on est allé
au restaurant avec papa et maman.
On a mangé des frites et de la glace.
C'était bien !*

Ruben

L'enfant utilise trois tactiques :

1°) Il écrit tous les mots qu'il connaît de mémoire.

Exemples : papa, maman, Ruben.

2°) Il cherche les mots ou expressions dans ses outils pour écrire (textes ou fichiers) et il les copie.

Exemples : Dimanche, on est allé, au, avec, et, ...

3°) Il demande à l'enseignant (qui est encore son secrétaire).

Exemples : midi, restaurant, ...

Mise en situation

Αυ βοισ

ζενδρεδι 5 νοπεμβρε,
ον εστ αλλε αυ βοισ
απεχ Μαρτινε ετ Σψλωιε.

Ον α ραμασσε δεσ φευιλλεσ
δε τουτεσ λεσ χουλευρσ.

Ον α ραμασσε
δεσ φευιλλεσ μαρρονσ,
δεσ φαυνεσ,
δεσ ρουγεσ
ετ δεσ περτεσ.

Ον λεσ α χολλεεσ
ετ χα α φαιτ
υν γρανδ βοηομμε δ'αυτομνε.

Ιλ εστ τρεσ βεαυ !

*Nous sommes
non lecteurs dans
cette écriture.*

Au CP, émergence d'une 4^e tactique :

*Usage de la graphophonologie
accompagnée du doute orthographique*

Exemple de Farid :

— « Pour [buro], [bu] c'est B-U ? »

— « Oui... »

— « ...Et pour [ro], y'a d'abord le R et pi après, c'est
le [o] de moto, le [o] d'Aurélie ou le [o] de gâteau ? »

— « Celui de gâteau. »

Au CP, émergence d'une 4^e tactique :

*Usage de la graphophonologie
accompagnée du doute orthographique*

Exemple de Farid :

super (Nina)

bureau (Farid)

Quelle(s) écriture(s) ?

Quatre phases :

- 1) **Début GS** : Les élèves écrivent leurs brouillons en capitales (les références sont en capitales).
Ils impriment leur texte de façon conventionnelle.
Ils disposent d'un double alphabet (MAJ/min imprimées).
- 2) **Mars GS à juin GS** : Ils apprennent la cursive.
Mais ils écrivent encore leurs brouillons en capitales...
- 3) **Juin GS à octobre CP** : Chacun à son rythme, les élèves abandonnent les capitales et écrivent tout en cursive (ceux-là utilisent des références en script et un triple alphabet).
Ils impriment leur texte de façon conventionnelle.
- 4) **À partir de janvier CP** : Les références peuvent être en cursive.

2. Quelles situations ?

Récits de vie et « situations génératives »

Exemple de situation générative

LA SOURIS ROUGE DE KAMEL MANGE 3 KIWIS BLEUS.

Exemple de situation générative

LA SOURIS ROUGE DE KAMEL MANGE 3 KIWIS BLEUS.

LA SOURIS JAUNE DE JULIETTE MANGE 4 BANANES ROUGES.

LA SOURIS GRISE DE THÉO MANGE 2 POIRES VERTES.

LA SOURIS ORANGE DE JOSÉ MANGE 5 CERISES NOIRES.

Autre exemple de situation générative

~~La souris verte~~

~~Une souris verte~~

Qui ~~courait dans l'herbe,~~

Je l'attrape par ~~la queue,~~

Je la montre à ces messieurs.

Ces messieurs me disent :

« Trempez-la dans ~~l'huile~~

Trempez-la dans l'eau,

Ça fera un ~~escargot~~ tout chaud ! »

Fichier
images-mots
des animaux :

un chat

un chien

un lapin

un canard

une vache

un hérisson

un mouton

un loup

un éléphant

une girafe

un tigre

un singe

un dromadaire

un perroquet

...

Liste de couleurs :

noir (noire)
blanc (blanche)
rouge
jaune
bleu (bleue)
rose
vert (verte)
orange
marron

Liste de verbes :

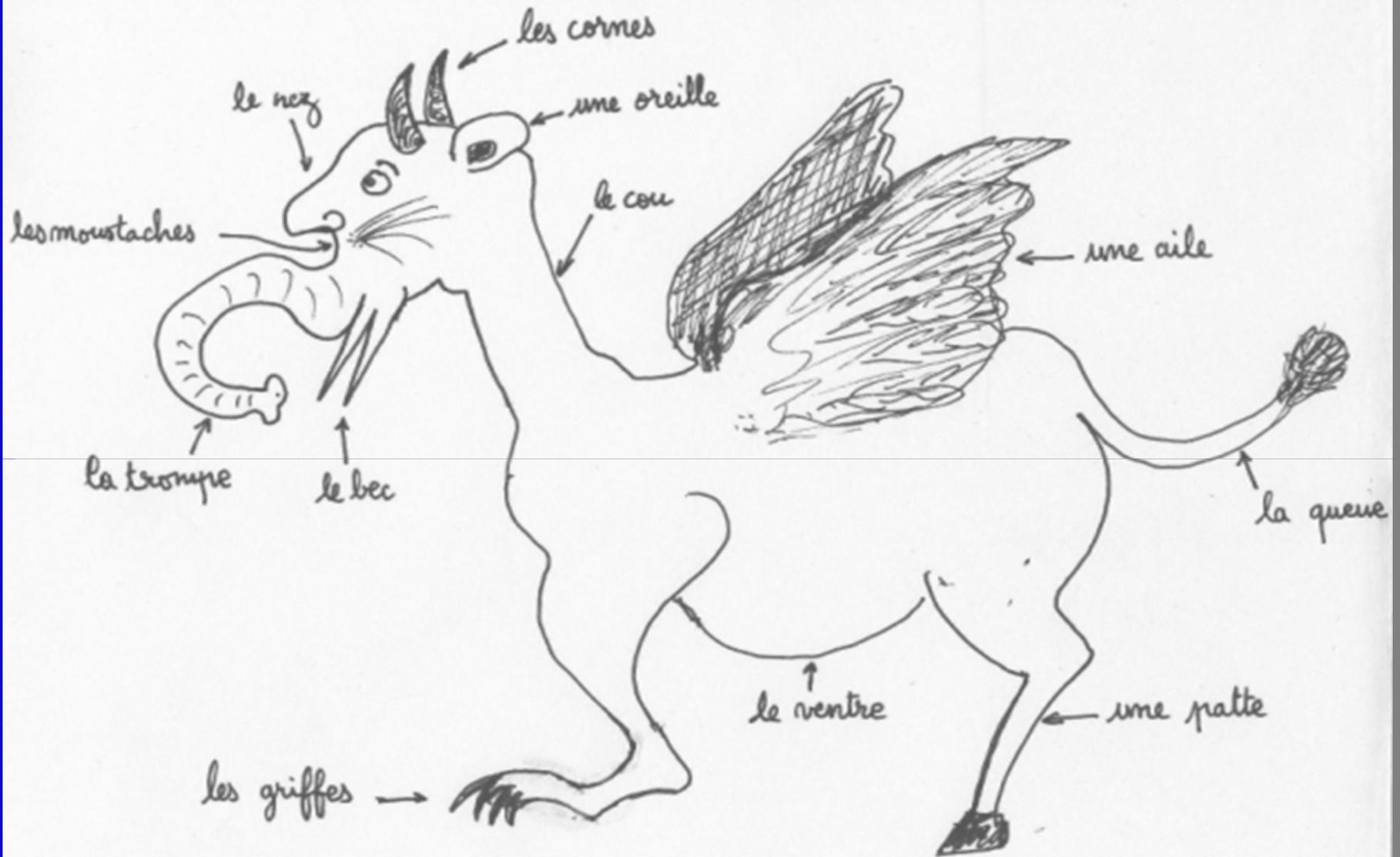
chantait
parlait
rigolait
courait
dansait
sautait
nageait

Fichier images-mots
des lieux :

à l'école
dans la classe
au marché
au cinéma
à la piscine
dans ma chambre
...

Liste de liquides :

le lait
la crème
le yaourt
le jus d'orange
le Coca
le sirop
le café
le thé
le vin
la bière
la limonade
...



La vache bleue

Une vache bleue
Qui chantait dans l'école,
Je l'attrape par les cornes,
Je la montre à ces messieurs.
Ces messieurs me disent :
« Trempez-la dans le yaourt
Trempez-la dans l'eau,
Ça fera un dromadaire tout chaud ! »

Ludivine

*Autres exemples de situations génératives,
de la GS au CE1 :*

- **Autoportrait**
- **« Pour Noël, je voudrais ... »**
- **« Pour Noël, j'ai eu ... »**
- **Nicolas aime le chocolat, Fabien a un chien, etc.**
- **« Si j'étais un animal, ... une plante, ...un personnage,... »**
- **« Si j'étais une fée (un magicien)... »**
- **« Si je déménageais sur une île déserte,... »**
- **La soupe de la sorcière**

- *Maxou*
Nadja, École des Loisirs
- *Les petits riens*
Elizabeth Brami, Seuil-Jeunesse
- **Autres ouvrages d'E. Brami (même éditeur)**
- *Les crêpes, Les ciseaux, et autres albums de la collection :*
Histoires de mots chez PEMF
- *Chaussettes*
Lynda Corazza, Éditions du Rouergue
- *La souris qui cherche un ami*
Éric Carle, Éditions Mijade

- **Ouvrages de la collection *Sans parole* chez Autrement**

- *Le livre des si, Le livre des peut-être*

**Ghislaine Roman, Tom Schamp,
Milan Jeunesse**

- **Ouvrages de Yak Rivais :**

Jeux de langage et d'écriture

Pratique des jeux littéraires en classe

Retz

- *Un poème de Pierre Gamarra*

et bien d'autres poèmes...

Une situation générative :

**Soit un texte court à structure forte,
qui constitue un texte-matrice.**

**Il suffit de le reparamétrer
pour obtenir un « nouveau » texte.**

3. Faire écrire pour enseigner la lecture : pourquoi ?

A. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à comprendre que l'écriture note le langage
et à accéder à la conscience lexicale
(découverte de la notion de « mot »).**

Emilia Ferreiro :

*Les enfants ne savent pas immédiatement
que l'écriture note le langage.*

*Ils croient d'abord
qu'elle représente les choses elles-mêmes.*

Illustration avec la situation dite « des canards »

Observation de THOMAS, 5 ans et 2 mois

« Un canard » :

HMS

« Un canard » :

HMSO

« Trois canards » :

HMS HMS HMS

« Trois canards » :

HMSO HMSO HMSO

« Un petit canard » :

HMS

« Un petit canard » :

HMS

« Pas de canard » :

*« — Ben, on peut rien écrire,
pisqu'y en n'a pas ! »*

David Olson :

Les personnes qui vivent dans des sociétés de tradition orale ne savent pas ce qu'est un mot.

Elles peuvent segmenter explicitement le langage en clauses et en syllabes.

Elles ne parviennent au concept de mot qu'à travers un enseignement de l'écrit.

B. Écrire des textes aide l'enfant ...
**à coordonner les différents niveaux
d'articulation du texte :**

- **microstructures**
(mots, syllabes, graphèmes, lettres),
- **mésosstructures**
(groupes de mots, ponctuation, morphosyntaxe, phrases),
- **macrostructures**
(type de texte, thème, typographie, ...).

Camille veut écrire :

« Hier, je suis allé me promener avec papa et maman au bord du lac.

On a vu des canards et je leur ai jeté des bouts de pain. »

Il a déjà écrit :

Hier, je suis allé me promen

... et à s'appropriier le schème
de la lecture à haute voix

L'apprenti redit ses textes de façon « naturelle »

C. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à mieux comprendre l'acte de lire :
la position d'émetteur éclairé
l'activité du récepteur.**

D. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à différencier la langue « dans l'oral »
et la langue « pour l'écrit ».**

Langue « dans l'oral » :

« *Moi, mon frère, hier,
il a été à la mer. »*

« *Maître, mon dessin,
Vanessa, é m'l'a déchiré ! »*

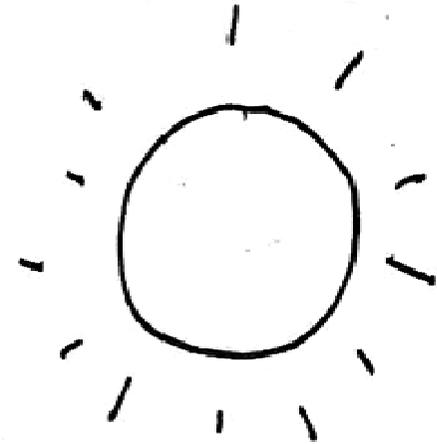
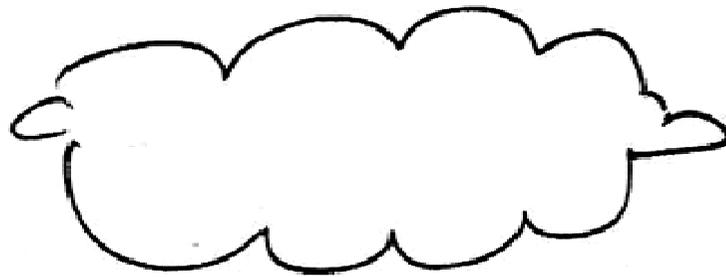
Langue « pour l'écrit » :

*Hier, mon frère est allé
à la mer.*

*Je proteste contre Vanessa
qui a déchiré mon dessin.*

E. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à s'approprier le sens conventionnel
de la lecture et les notions
de « début de mot » et « fin de mot ».**



maison

F. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à développer une perception plus
analytique des mots :
attention aux lettres et épellation.**

train

TRAIN

Train

train

TrAiN

G. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à découvrir de premières régularités
graphiques puis graphophonologiques.**

Charlotte a vu le mot *chaton*
mais elle n'a pas remarqué
l'analogie Charlotte / chaton.

Charlotte veut écrire *chaton*
et elle vient d'écrire *cha*

...

H. Écrire des textes aide l'enfant

à mémoriser les mots hyper-fréquents :

avec, au, dans, la, une, je, on, et, que, ...

Le vocabulaire fondamental du français : *70 mots = 50 % des mots de tout texte français*

à, au, aux

aller

autre(s)

avec

avoir

bien

bon

ce, cet, cette, ces

comme

dans

de, d'où, des

deux

dire

donner

elle(s)

en (préposition)

en (pronom)

enfant

être

eux

faire

femme

grand

homme

il(s)

je

jour

le, la, les

leur(s)

lui

mais

me

moi

mon, ma, mes

ne... pas

notre, nos

nous

on

ou

où

par

pas (adverbe)

petit

plus

pour

pouvoir

prendre

que (conjonction)

que ?

que (pronom relatif)

qui ?

qui (pronom relatif)

sans

savoir

se, soi

si (conjonction)

si (adverbe)

soi

son, sa, ses

sur (préposition)

tout, toute(s), tous

tu, te, toi

ton, ta, tes

un(e)

venir

voir

votre, vos

vouloir

vous

y

I. Écrire des textes aide l'enfant ...

**à découvrir les marques
morphosyntaxiques (*s, ent*) :
et à comprendre leur rôle**

*J. Les apprentissages réalisés en situation
d'écriture sont bien mémorisés*

Pour aller plus loin :

Apprendre à lire et à écrire à l'âge adulte, Danielle De Keyzer, Retz, 2000,

« La production de textes courts pour prévenir les difficultés dans l'apprentissage de la lecture et/ou pour y remédier »
in *Comprendre et aider les enfants en difficulté scolaire*,
coédition FNAME-Retz, 2004.

Favoriser la réussite en lecture : les MACLÉ (Modules d'Approfondissement des Compétences en Lecture-Écriture)
Retz, 2004 (collection « Comment faire ? »).

Conférence du 23 janvier 2008 à Charleville-Mézières,

Merci de votre attention !

André OUZOULIAS, professeur (psychopédagogie)
IUFM de Versailles-UCP (Université de Cergy-Pontoise)